

# ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

ЧЕРНОВА НАТАЛЬЯ ВАСИЛЬЕВНА

Старший преподаватель русского языка кафедры «Иностранных языков»  
Международного университета Нордик

**Аннотация.** В современной лингвистической науке проявляется высокий интерес к анализу лингвистического и культурного контента в контексте языкового образования, при этом складывается антропоцентрическая парадигма, в рамках которой язык воспринимается не только как средство коммуникации и познания, но и как уникальный культурный код, характерный для отдельных лингвистических и культурных сообществ. Цель настоящей научной работы заключается в анализе лингвокультурной картины мира и особенностей лингвокультурного аспекта обучения русскому языку как иностранному через призму фразеологических единиц. Исследование концептуальной структуры этих единиц дает возможность выделить глубинные и значимые характеристики изучаемого объекта или явления, представляющие собой обобщенные атрибуты, признанные ключевыми для их идентификации, поскольку именно черты объекта или явления лежат в основе структуры концепта. Объектом изучения данной работы являются фразеологические единицы, отражающие концепты внутреннего мира человека, особенности их функционирования и трактовки в русском языковом пространстве, а также различные аспекты их применения в процессе языкового образования.

**Ключевые слова:** фразеологические единицы, культурные аспекты, преподавательские методики, лингвокультурный анализ, идиоматические выражения, коммуникативная функция

## Введение

Лингвокультурная специфика фразеологизмов играет ключевую роль в процессе преподавания русского языка как иностранного. Фразеологизмы, будучи неотъемлемой частью языка, отражают культурные, исторические и ментальные аспекты народа. Изучение фразеологических единиц позволяет студентам не только обогатить свой словарный запас, но и глубже понять культуру и традиции русскоговорящих стран. В этой связи, лингвокультурный подход в преподавании русского языка занимает особое место, предоставляя уникальную возможность для эффективного освоения языка через культурные контексты. Преподавание фразеологизмов в контексте лингвокультурной специфики требует от преподавателей не только знания языковых особенностей, но и понимания глубинных культурных кодов, которые эти выражения несут. Таким образом, успешное освоение фразеологиз-

мов студентами связано не только с запоминанием их лексического значения, но и с осмыслением их культурно-исторического контекста. Это, в свою очередь, способствует не только улучшению языковых навыков, но и развитию межкультурной компетенции обучающихся. [1]

Актуальность темы лингвокультурной специфики фразеологизмов обусловлена растущим интересом к русскому языку как инструменту межкультурного общения и понимания в глобализированном мире. При этом фразеологизмы как языковые единицы, насыщенные культурным содержанием, становятся мостом между языком и культурой, позволяя лучше понять менталитет и жизненные ценности русскоговорящих народов.

В данном введении будет рассмотрена роль фразеологизмов в преподавании русского языка, а также представлен обзор методических подходов и принципов, которые

могут быть использованы преподавателями для эффективного включения лингвокультурной специфики в учебный процесс. Также будут рассмотрены практические аспекты использования фразеологизмов в различных типах учебных заданий, направленных на развитие языковых и культурных компетенций студентов.

Целью данной работы является не только обозначить значимость лингвокультурной специфики фразеологизмов в преподавании русского языка, но и предложить конкретные методические рекомендации, которые могут быть полезными для преподавателей при формировании курсов русского языка как иностранного. Эти рекомендации предполагают интеграцию лингвокультурного анализа в обучение, что способствует не только лексическому обогащению, но и глубокому пониманию культурных особенностей русскоговорящих стран. Важно подчеркнуть, что успешное взаимодействие между языком и культурой в процессе обучения требует от преподавателей творческого подхода и готовности исследовать новые методики и стратегии преподавания.

Примеры из реальной жизни, литературы, кино и других сфер культуры могут быть использованы для иллюстрации употребления фразеологизмов, что делает процесс обучения более интерактивным и увлекательным. Такие подходы не только способствуют лучшему запоминанию материала, но и помогают студентам развивать критическое мышление и умение анализировать языковые явления в культурном контексте. Роль лингвокультурной специфики фразеологизмов в преподавании русского языка не может быть недооценена. Она является ключевым элементом в процессе формирования языковой и культурной компетентности учащихся, позволяя им не просто изучать язык, но и погружаться в богатство и разнообразие русской культуры. Для преподавателей это предоставляет уникальную возможность сделать процесс обучения

более глубоким, эффективным и мотивирующим, открывая перед студентами весь мир языковых и культурных открытий. [2]

#### Литературный обзор

Концепция взаимосвязи языка и культуры занимает центральное место в гуманитарных науках, выступая как междисциплинарная идея, которая размывает границы между различными направлениями, занимающимися изучением человека. Это обусловлено невозможностью исследования индивидуума в отрыве от языковой среды. Предметом лингвокультурологии является анализ взаимодействия языковых средств и культурных практик, что способствует формированию национальных мировоззренческих картин. Значимость языковых концепций обнаруживается в их отражении в фольклоре, мифологии и литературе, подчеркивая исключительную роль языка в структуре культуры. Исследователи из различных научных сфер признают язык основным средством выражения и существования национальной культуры.

Первоначальные определения культуры исходили из представления о культуре как о гомогенном явлении, характерном для всех обществ. Разнообразие культурных форм трактовалось как различия в уровне их развития. Эволюционный подход, определяющий культурное развитие как движение от варварства к цивилизации, нашел свое отражение в работах Э. Тайлора, где культура предстает как комплекс, объединяющий знания, верования, искусство, мораль, право и другие признаки, приобретенные индивидом в обществе. [3]

Таким образом, язык, мышление и культура тесно взаимосвязаны, формируя единое целое из трех составляющих, каждая из которых несущественна без двух других. В их взаимодействии они не только отражают окружающий мир, но и активно участвуют в его формировании, создавая уникальные картины мира. Язык, выступая одновременно как часть и инструмент культуры, обла-

дает также автономностью, представляя собой независимую семиотическую систему в рамках традиционной лингвистики. Эта двойственная природа языка позволяет ему служить медиумом культурных ценностей, воплощая в себе культурный и национальный менталитет своих носителей. [4]

Категориальная лингвистическая система - это обширный корпус понятий, многие из которых допускают двусмысленную интерпретацию. Лингвистика - это комплекс наук, и общепризнано, что специалисты в одной области языкознания не понимают своих коллег, разрабатывающих проблемы в другой области. Это особенно верно для новых сложных отраслей лингвистики, таких как социо- и психолингвистика, когнитивная лингвистика, лингвистика текста и дискурса, культурная лингвистика. Поэтому лингвокультурология - это дисциплина, изучающая проявление, отражение и фиксацию культуры в языке. Лингвокультурный подход к объяснению слова в тексте "по своей сути описательный, конкретное явление аксиоматически квалифицируется как культурно значимое, а объяснение переносится из сферы языка в сферу истории, мифологии и фольклора. Из уникальной и специфической формы фиксации мира знаками языка, идиоматический характер языкового знака действует как лингвокультурная координата языка.

Фокусом лингвокультурологии является анализ и детализация взаимосвязей между языком и культурой в контексте современной культурной и национальной самобытности и ее символического отражения. Данный синхронный подход заметно отличает лингвокультурологию от этнолингвистики, которая преимущественно фокусируется на изучении уникальных, национальных, народных и племенных характеристик конкретного этноса. Несмотря на различие в целях и задачах обеих дисциплин, этнолингвистика служит фундаментом для лингвокультурологии. Эта связь обусловлена исто-

рическими аспектами культуры и языка: культурно-мировоззренческие концепции, воплощенные в языковых знаках, обычно внедряются в их структуру, что особенно выражено в фигуративно насыщенной основе фразеологических оборотов. Данные обороты передаются из поколения в поколение, доставляя в настоящее коллективные представления, сформированные в ходе культурного развития мира определенной этнической группы, народа или нации. [5]

#### Методология

Методика преподавания фразеологизмов является ключевым составляющим в процессе обучения русскому языку. Она представляет собой систему стратегий и приемов, направленных на развитие у студентов навыков использования фразеологизмов в речи. Важным этапом в методике преподавания является выбор учебного материала, который должен быть разнообразным и адаптированным к уровню владения языком студентов. От учебного материала зависит эффективность обучения и усвоение студентами фразеологических единиц. Принципы организации урока также играют важную роль в методике преподавания. Необходимо создать атмосферу активного общения и самостоятельной практики фразеологизмов, а также учесть индивидуальные особенности каждого студента. Для закрепления материала полезно использовать разнообразные упражнения и задания, которые помогут студентам активно работать с фразеологизмами, понимать и запоминать их значения. Важную роль в объяснении значения фразеологизмов играет контекст. Объяснение значения фразеологической единицы в контексте позволяет студентам лучше понять и запомнить ее, а также использовать ее правильно в речи. [6]

#### Результаты

В рамках настоящего исследования мы разделяем взгляды учёных на то, что предметом лингвокультурологии выступают языковые и дискурсивные единицы, наделённые

символическим, референциальным, образным и метафорическим значением в рамках культуры, а также суммирующие итоги деятельности человеческого сознания, включая архетипические и прототипические аспекты, закреплённые в мифологии, легендах, ритуалах, фольклоре и религиозных текстах. Одновременно, конкретная лингвокультурная единица может быть вовлечена в несколько семиотических систем одновременно, примером чего служит трансформация ритуального стереотипа в поговорку и последующее его превращение в фразеологизм, как, например, выражение "ехать в Тулу со своим самоваром" на русском языке, символизирующее излишество действия. Развитие лингвокультурологии акцентировало внимание национально-культурной специфики фразеологических единиц в фокусе исследовательского интереса. Обширный массив исследований последних лет, посвящённых культурно-концептуальным характеристикам фразеологизмов и их значению в процессах формирования и воспроизведения культурной идентичности этнических групп, народов или наций, подчёркивает значимость лингвокультурного и лингвистического анализа в изучении фразеологии. Авторы предлагают разнообразные методологии лингвокультурологического исследования, включая сравнительный, сравнительно-исторический, этимологический анализ, компонентный анализ, а также культурно-историческое комментирование. [7]

Методология культурно-исторического комментирования опирается на принципы анализа лексического и фразеологического материала в контексте материальной и духовной культуры, а также истории народа. В образовательной практике на уроках родного языка данный метод может быть реализован через культурно-историческую интерпретацию фразеологических конструкций, отражающих национально-культурные особенности. Такие фразеологические единицы, характеризующиеся специфическими

семантическими и компонентными особенностями, предоставляют информацию о культурной идентичности языкового сообщества, играя ключевую роль в процессе изучения русского языка. Примером может служить фразеологизм «чаша полна», символизирующий состояние полного удовлетворения и изобилия, что указывает на насыщенность жизни. [8]

Акцентирование внимания на фразеологических единицах с национально-культурной спецификой в обучении и сопутствующее предоставление культурно-исторических комментариев способствует расширению лексического запаса и решению таких задач, как стимуляция интереса к изучению как родного, так и иностранного языков и пробуждение интереса к культурным аспектам языковых явлений.

Изучение лингвокультурного материала, обогащённого жизненным опытом и методами сравнительного анализа, оказывает значительное влияние на процесс образования. Фразеологические единицы, крылатые выражения и идиомы, эффективно представляющие лингвистические и культурные аспекты обучения русскому языку и кодирующие сведения о истории, современной социальной жизни, культуре и традициях изучаемого языкового сообщества, предоставляют неоценимую помощь в этом процессе. В результате студенты постепенно накапливают дополнительные знания о культуре, ассоциированной с языком. Практическое освоение русского языка тесно связано с погружением в культуру, что в обучении реализуется через интеграцию страноведческих элементов с языковыми явлениями. Это не только способствует коммуникации, но и предоставляет учащимся возможность ознакомиться с новой культурной реальностью. Таким образом, параллельно с приобретением знаний русского языка формируются культурные знания и развивается способность к пониманию менталитета носителей языка. [9]

Лингвокультурология направлена на развитие коммуникативной компетентности в контексте межкультурного общения, основываясь на адекватном восприятии речи и понимании автентичных текстов. В рамках теории коммуникации предполагается, что участники общения обладают относительным паритетом в контексте доступа к информации, что включает не только обладание общим языком в его структурном и существенном семантическом аспектах, но и наличие определённого объёма лингвистических знаний, лежащих в основе коммуникации. В то же время критериями для выбора национально-культурного компонента учебного содержания выступают культурная и страноведческая значимость, характерность, известность, актуальность в контексте современности, тематическая направленность и функциональность изучаемых явлений. [10]

#### Обсуждение

Лингвокультурная специфика фразеологизмов играет важную роль в процессе преподавания русского языка как иностранного. Фразеологические единицы отражают культурные, исторические и ментальные особенности народа, делая их неотъемлемой частью лингвокультурного комплекса. Преподавание фразеологизмов требует не только передачи их лексического значения, но и глубокого погружения в культурный контекст, что позволяет студентам лучше понять истинное значение и уместность их использования в речи.

Интеграция фразеологизмов в учебный процесс способствует формированию у студентов не только языковой, но и культурной компетенции, обогащая их знаниями о русской культуре и традициях. Особое внимание в этом процессе следует уделять контекстуальному использованию фразеологических единиц, их происхождению и вариациям значений в зависимости от ситуации. Это не только способствует более глубокому пониманию материала, но и раз-

вивает у студентов умение анализировать и интерпретировать лингвистические явления в широком культурном контексте.

Таким образом, лингвокультурный подход к преподаванию фразеологизмов открывает новые перспективы для изучения русского языка, делая обучение более интересным и познавательным. Он способствует не только усвоению языкового материала, но и глубокому пониманию культурных особенностей русскоговорящих стран, что является неотъемлемой частью комплексного изучения языка.

#### Заключение

В заключительной части отмечается, что лингвокультурная особенность фразеологических оборотов в контексте преподавания русского языка представляет собой комплексную и многоаспектную дисциплину, предполагающую от преподавателей обширные знания как в сфере лингвистики, так и в области культурологии. Фразеологизмы как элементы языковой системы отражают уникальность и насыщенность русской культуры, её исторические основы и динамику развития. Анализ фразеологических выражений в рамках их культурного контекста и применения даёт возможность студентам не только изучить русский язык в качестве средства общения, но и углубить понимание менталитета и культурных особенностей русскоговорящих.

Процесс обучения фразеологизмам, включающий исследование их культурных аспектов, способствует развитию у обучающихся интегративного подхода к освоению языка, где акцентируется внимание не только на форме и смысле, но и на культурном контексте. Это способствует достижению более высокого уровня лингвокультурной компетентности, что особенно актуально в условиях глобализации и потребности в межкультурном взаимодействии. Основной задачей современной методики обучения русскому языку как иностранному является разработка и применение новаторских

методов и подходов, которые учитывают лингвокультурную специфику фразеологизмов. Важно обеспечить не только понимание студентами лексического значения этих выражений, но и развить их способность к адекватному восприятию и интерпретации разнообразия культурных кодов, воплощенных в языке.

Кроме того, интеграция культурного аспекта в процесс обучения способствует более глубокому взаимопониманию и уважению культурного разнообразия, формируя у студентов устойчивое понимание значимости культурных различий и сходств. Таким образом, лингвокультурный подход к преподаванию фразеологизмов не только обо-

гащает процесс обучения, но и способствует формированию у студентов глобального мировоззрения, открытости и готовности к межкультурному общению. В итоге можно сказать, что внимание к лингвокультурной специфике фразеологизмов в процессе преподавания русского языка открывает новые перспективы для развития языкового образования, делая его более комплексным, интересным и эффективным. Это направление требует дальнейшего исследования и разработки методических материалов, что будет способствовать повышению качества обучения и развитию межкультурной компетенции студентов.

#### Литература:

1. Алефиренко, Н.Ф. (2008). Фразеология и когнитивная наука с точки зрения лингвистического постмодернизма. Белгород, Белгородский государственный университет.
2. Амосова, Н.Н. (2013) Основы английской фразеологии. Москва. Либроком.
3. Гвоздарев Ю.А. (1977). Основы русского словообразования. Ростов-на-Дону.
4. Хоуи М. (2005). Лексический прайминг. Нью-Йорк, Нью-Йорк: Рутледж
5. Кунин А. В. (2005) Курс современной английской фразеологии. Дубна: Феникс+.
6. Молотков А.И. (1977) Основы русской фразеологии. Ленинград.
7. Райхштейн А. Д. (1980) Сравнительный анализ немецкой и русской фразеологии. Москва.
8. Ромер, У. (2009). Неразрывность лексики и грамматики. Ежегодный обзор когнитивной лингвистики.
9. Зеркина, Н.Н. (2011) Эксплицитная и имплицитная репрезентация концепта WHITE в английском языке. (стр.405-406) В когнитивных исследованиях языка. Выпуск VIII. Проблемы языкового сознания: Материалы Международной научной конференции, состоявшейся 15-17 сентября 2011 года. 2011. Москва: Институт языкознания Российской академии наук; Тамбов: Издательство Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина. Университет,]
10. Саббан, Аннет. 2007 Текстобразующие потенции фразем [Текстостроительный потенциал фразем]. В книге Харальда Бургера, Дмитрия Добровольского, Питера Кюна и Нила Р. Норрика (ред.), Фразеология: Международный справочник по современным исследованиям, 237-254. Берлин и Нью-Йорк: Вальтер де Грюйтер.